

сто речь, а иноязычное общение, использование иностранного языка на практике. Кинофильм дает возможность наблюдать развертывание диалога в связи с развитием или изменением ситуации, позволяет формировать основной механизм развертывания диалога — механизм вероятностного прогнозирования. Учебный кинофильм является прекрасным материалом для формирования и тренировки всех механизмов аудирования, неотъемлемой части диалогической речи. Диалогическая речь представляет собой попеременную смену говорения и слушания. Когда один участник диалога слушает другого, он должен быть готов к ответному действию, поэтому и происходит незамедлительное чередование реплик. Драматургия кинофильма такова, что зритель постоянно ищет ответа на поставленный экраном вопрос. Благодаря эмоциональному воздействию кинофильма создается эффект соприсутствия, соучастия, и у студента появляется настоящее желание высказаться. Развертывание диалога зависит также от степени адаптации к речи собеседника. Обычно студенты хорошо воспринимают речь своего преподавателя, которого они слышат каждый день, но плохо понимают или совсем не понимают других носителей языка. Кинофильм дает возможность адаптации к нескольким говорящим.

Таким образом, учебно-художественный кинофильм отражает специфику диалогической речи и представляет возможность формировать и тренировать механизмы, необходимые для овладения этим подвидом РД.

А.И. Головня
Минск

СОЗДАНИЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ СЛОВАРЕЙ СЛОЖНЫХ СЛОВ И ИХ РОЛЬ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ

При создании компьютерных обучающих программ и учебников количественное распределение терминологических элементов по частям речи представляет большой интерес.

Предварительный анализ обнаруживает две явные тенденции: а) активное создание существительных и прилагательных в противовес остальным частям речи, что подтверждает общеязыковую тенденцию преобладания имен как названий объектов и их признаков; б) преобладание в сегодняшней жизни визуального способа получения информации, что подтверждает общепсихологическую тенденцию и иллюстрирует действие экстралингвистического фактора, отражаемого через лингвистический.

При исследовании было обнаружено, что большая часть сложных слов принадлежит терминологической лексике. Это связано с тем, что терминология является самой подверженной воздействию человека областью и с тем, что сложные слова, являясь более компактными единицами, несут большую информационную нагрузку. Следует отметить, что:

1. Традиционная практика создания словарей (что проявляется на примере только малой части словаря сложных слов) не соответствует требованиям полноты, отстает от реальности. Выходом из такой ситуации является

ся создание компьютерных словарей (по примеру банка данных НИЛ теоретической и прикладной лингвистики).

2. При создании сложных слов как части всего лексикона проявляется непротиворечивое взаимодействие двух факторов — экстралингвистического (как толчка причины) и лингвистического (как следствия), реализующих постулат “Частое — значимо, значимое — часто”.

3. Значимость объектов и их свойств выражается в преимущественном создании сложных слов — существительных и прилагательных (грамматический аспект).

4. Преобладание того или иного способа создания, передачи и отражения информации (семантический аспект проблемы) показывает все более возрастающую информационную мощь зрительного канала.

Среди наиболее продуктивных способов образования сложных и сложносокращенных слов, например, с элементами зрительного восприятия кино-, теле-, фото-, видео- выделяются следующие (на примере двухкомпонентных структур): 1) аббревиация (сокращение основ). Может быть двух типов: а) сокращенный первый компонент (соответствует префиксоиду-сокращению: теле/башня, теле/изображение; б) сокращение обоих компонентов (кино/ман, кино/вед, теле/люб, теле/ман); 2) сложение (в роли первого компонента структуры выступает собственно префиксоид, в роли второго — суффиксоид или самостоятельная основа): теле/скоп, теле/тайп, фото/лиз, фото/синтез, фото/метр; 3) сложение с суффиксацией (теле/грамма, фото/люминесцентный, фото/диодный, фото/метрист); 4) сращение (видео/урок, видео/индустрия, видео/тренажер).

В качестве производящих при образовании сложносокращенных слов выступают сочетания, компоненты которых связаны между собой подчинительными отношениями: при помощи согласования (фотографический атлас, фотографический образ, телевизионная игра, телевизионная критика); при помощи управления (год кино, жизнь кино, классика кино, день телевидения, визит телевидения, новости фото, хроника фото). При помощи сращения особенно продуктивно образуются сложные слова с полуслитным (дефисным) написанием (телеграмма-близнец, фотограф-экзистенциалист, зенит-телескоп, шэф-киномеханик, видео-хитпарад) — двухкомпонентные структуры (реже — трех- и четырехкомпонентные), имеющие общий элемент, объединенные синтаксическими и контекстуальными связями. Структуры такого рода, являясь промежуточным звеном между словосочетанием и словом, наиболее активны в создании сложных слов.

Очень важно учитывать при составлении упражнений частотность употребления составляющих компонентов сложных слов, желательно иметь компьютерные словари первых и вторых компонентов с толкованиями, расположенными по частоте употребления. Для удобства преподавания и изучения желательно иметь не только прямой, но и обратный словарь сложных слов. Особое внимание должно уделяться омонимичным, антонимичным и синонимичным (дуалетным) компонентам сложных слов. Это очень важно особенно при преподавании сложных слов иностранным студентам. Надо иметь их отдельными словарями и использовать на занятиях.